



MARTS 1979 . NR. 2 . ÅRG. 22

ØK BLADET



Fredfyldt stemning ved en af verdens travleste havne, Hong Kong, hvor maleriske junker stadig er med i trafikken til søs.

Peaceful scene outside one of the world's most busy ports, Hong Kong, where picturesque Chinese junks still help to cope with the sea-borne transport.

**ØK BLADET****Udgivet af**AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2 · 1099 København K**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)

Heinz F. Langfeldt

Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

Redaktionens adresse:

ØK-bladet

A/S Det Østasiatiske Kompagni

Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K

Distribution: Henry Bech**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København**Husk at meddele adresseforandring****Indhold**

- 2** ØK's REGNSKAB FOR 1978
EAC's annual account for 1978
- 4** SCANCARRIERS INDSÆTTER NYE SKIBE
ScanCarriers introduces new vessels
- 5** M.S. »SINALOA« OVERTAGET
EAC takes delivery of m.s. "Sinaloa"
- 6** NU KØRER NORDWELL
Nordwell factory starts operations
- 8** RELIGIØS INDVIELSE HOS
DANAPAINTS I INDONESIA
Religious inauguration at
Danapaints Indonesia
- 10** ÆRESBEVISNINGER TIL FEM »DØTRE«
Honours awarded to five subsidiaries
- 12** KINESISKE SØFARTSFOLK
UDDANNES I KOMPAGNIET
Chinese Mariners trained by EAC
- 14** KOMPAGNI-NYT
Company News
- 15** PENSIONSFRONDET
TILBYDER LAN
- 16** UDSENDT DANSK PERSONALE
Danish staff members abroad
- 18** PERSONALE-NYT
Staff News
- 19** SPORTEM
Sport

EAC's Financial Result for 1978

At its meeting on 8th March the Board of Directors of The East Asiatic Company, Limited, approved the accounts of the Group and the Parent Company for 1978.

At the General Meeting of the Parent Company – which takes place on 30th March – the Board will propose a dividend of 10% – equal to Kr. 76.5 million – of its share capital which was increased in 1978 from Kr. 500 million to Kr. 765 million, partly by subscription and partly by the issue of bonus shares.

Other proposals for appropriations are shown in the Profit and Loss Account for the Parent Company.

The Group turnover in 1978 amounts to Kr. 18,500 million compared with Kr. 23,100 million in 1977. However, it should be noticed in this connection that a former Group member, R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd. – with its considerable commercial interests – is no longer included in the Group accounts, our Company now owning only 40% of its share capital. Furthermore, the latest transactions with the People's Republic of China are not yet reflected in the turnover.

The Company takes the view that exchange differences arising from financing in foreign currencies are an integral part of the interest charges. Consequently, such exchange differences are now included under "Financing Expenses" while in previous years they have been shown under "Extraordinary Expenses and Income". The comparable figures for 1977 have been adjusted accordingly.

The Group equity amounts to Kr. 1,456 million against Kr. 1,500 million in the preceding year. The decrease, however, is mainly due to technical causes, and it may be mentioned that the strong position of the Danish Krone at the end of 1978, compared with the year before, accounts for a reduction in the Group equity of no less than Kr. 97 million in connection with the incorporation of the overseas subsidiaries in the Group accounts.

Among the branches converted into locally registered joint-stock companies in 1977 mention may be made of Thailand and Malaysia who contributed to the Parent Company's Accounts with substantial figures in 1977 whereas the companies in 1978 are directly incorporated in the Group accounts. This aspect should be borne in mind when considering the Parent Company's Profit and Loss Account.

Indledning til årsberetningen 1978

I tilslutning til meddelelsen vedrørende Kompagniets årsregnskab citeres nedenfor indledningen til årsberetningen:

Ved gentagne lejligheder siden oliekrisen i 1973 og det dermed forbundne omslag i verdenskonjunkturerne har Kompagniet advaret mod at tro, at den stagnationsperiode, som siden har hersket, ville blive af kort varighed.

Inden for Kompagniet har vi disponeret overensstemmende og således bl. a. over de sidste fire år opbygget en ikke ubetydelig konjunkturreserve til imødegåelse af eventuel ekstraordinær modgang.

Heller ikke ved udgangen af 1978 var der konkrete tegn til en virkelig bedring i konjunkturerne, og indledningen til sidste års beretning står derfor stadig ved magt.

Som ofte tidligere anført er Kompagniets styrke dets globale spredning af aktiviteterne, men det er lige så klart, at med engagementer i så mange – navnlig oversøiske – lande, vil der altid være områder, hvor man kommer ud for politisk eller økonomisk modgang, hvilket hører med til den daglige forretningsgang i Kompagniet.

Internationalt betragter vi den af Kompagniet i mange år ventede positive udvikling i Kina som værende af allerstørste betydning, og ikke mindst glæder det os, at vore traditionelle arbejdsområder i Det fjerne Østen, som i øvrigt viser generel fremgang, vil nyde godt heraf i de kommende år.

Som det imidlertid kunne forventes, er Kompagniets resultater for 1978 som helhed uundgåeligt påvirket af de vanskelige konjunkturforhold, som fortsat er fremherskende på verdensmarkederne.

Navnlig bør omtales skibsfartens fortsatte alvorlige vanskeligheder, som sammenfaldende med moderniseringen af Kompagniets flåde og dermed følgende stærkt forøgede kapitaludgifter, ikke levner mulighed for tilstrækkelig indtjening og i det forløbne år har haft en direkte negativ virkning på regnskabsresultatet. Til gengæld står vi nu rustet med en flåde, som – med en gennemsnitsalder på kun 4½ år – er yngre end på noget andet tidspunkt i Kompagniets historie.

Kompagniets resultat i 1978

Bestyrelsesrådet for A/S Det Østasiatiske Kompagni vedtog på sit møde den 8. marts koncernens og moderselskabets regnskaber for 1978.

Det indstilles til generalforsamlingen, som afholdes den 30. marts, at der for moderselskabet udbetales et udbytte på 10 % med kr. 76,5 mio. på aktiekapitalen, der i 1978 blev udvidet fra kr. 500 mio. til kr. 765 mio., dels ved nytægning, dels ved udstedelse af fondsaktier. Den øvrige overskudsdisponering fremgår af resultatopgørelsen for moderselskabet.

Imod en koncernomsætning i 1977 på kr. 23,1 mia. er denne i 1978 opgjort til kr. 18,5 mia. En tidligere koncerndeltager, R.T.Briscoe (Nigeria) Ltd., med betydelige handelsaktiviteter indgår imidlertid ikke mere i koncernregnskabet, da Kompagniet nu kun ejer 40 % af aktiekapitalen, ligesom de seneste forretninger med Folkerepublikken Kina endnu ikke afspejler sig i omsætningen.

Det er Kompagniets opfattelse, at kursforskelle i forbindelse med finansiering i fremmed valuta er en uadskillelig del af renteudgifterne. I overensstemmelse hermed er disse kursdifferencer nu indeholdt i finansieringsomkostninger, medens de tidligere var vist under ekstraordinære indtægter og omkostninger. De sammenlignende tal for 1977 er ændret tilsvarende.

Koncernens egenkapital er opgjort til kr. 1.456 mio. imod kr. 1.500 mio. året forud. Nedgangen skyldes dog især rent tekniske årsager, og det kan eksempelvis nævnes, at den danske krones stærke stilling ved udgangen af 1978 sammenlignet med året før har påvirket koncernens egenkapital i nedadgående retning med ikke mindre end kr. 97 mio. i forbindelse med de udenlandske datterselskabers optagelse i koncernregnskabet.

I løbet af 1977 blev bl. a. Kompagniets filialer i Thailand og Malaysia omdannet til lokalt indregistrerede aktieselskaber. I moderselskabets regnskab for 1977 indgik disse to filialer med væsentlige tal, medens selskaberne for 1978 indgår direkte i koncernregnskabet.

Dette forhold må have i erindring ved sammenligning af moderselskabets resultatopgørelser.

Koncernens resultatopgørelse:		The main items of the Group Profit and Loss Account:	
	1978 1.000 kr.	1977 1.000 kr.	
Resultat af aktiviteter	1.286.199	1.401.440	Result of activities
Administrationsomkostninger	364.131	410.574	Administration expenses
Resultat før afskrivninger	922.068	990.866	Profit before depreciation
Afskrivninger på anlægsaktiver	331.528	300.519	Depreciation on fixed assets
Resultat før finansieringsomkostninger	590.540	690.347	Profit before financing expenses
Finansieringsomkostninger	414.484	387.517	Financing expenses
	176.056	302.830	
Ekstraordinære indtægter og omkostninger	101.678	34.790	Extraordinary income and expenses
Resultat før skat	277.734	337.620	Profit before taxation
Skatter	168.931	173.800	Taxes
Koncernresultat for året	108.803	163.820	Group profit for the year
Minoritetsaktionærernes andel i datterselskabers resultater	58.177	63.422	Minority shareholders' share in the results of subsidiary companies
A/S Det Østasiatiske Kompagnis andel i koncernresultat	50.626	100.398	The East Asiatic Company, Limited's share in the Group result
Moderselskabets resultatopgørelse:		The Parent Company's Profit and Loss Account:	
	1978 1.000 kr.	1977 1.000 kr.	
Resultat af aktiviteter samt udbytte af investeringer	370.040	468.080	Result of activities and returns on investments
Administrationsomkostninger	71.528	84.895	Administration expenses
Resultat før afskrivninger	298.512	383.185	Profit before depreciation
Afskrivninger	127.082	105.397	Depreciation on fixed assets
Resultat før finansieringsomkostninger	171.430	277.788	Profit before financing expenses
Finansieringsomkostninger	114.887	105.191	Financing expenses
	56.543	172.597	
Ekstraordinære indtægter og omkostninger	83.798	36.763	Extraordinary income and expenses
Resultat før skat	140.341	209.360	Profit before taxation
Henlagt til konjunkturfond	—	50.000	Allocation to Special Contingency Fund
	140.341	159.360	
Skatter	45.185	52.361	Taxes
Nettoresultat for året	95.156	106.999	Net result for the year
hvorefter der med tillæg af overførsel fra forrige år er til disposition	42.982	41.928	whereafter, with addition of the balance carried forward from last year there is at disposal
	138.138	148.927	
Det vil blive indstillet til generalforsamlingen, at beløbet anvendes som følger:			The Board proposes to the General Meeting the following appropriations:
Udbytte til aktionærerne	76.500	60.000	Dividend to shareholders
Vedtægtsmæssige tantiemer	12.519	17.945	Bonus payable in accordance with the Articles of Association
Bidrag til moderselskabets pensionsfond	3.000	3.000	Contribution to the Parent Company's Pension Fund
Henlæggelse til forsknings- og udviklingsfond	5.000	—	Allocations to Research and Development Fund
ekstra reservefond	—	25.000	Extra reserve fund
Fremførsel til nyt år	41.119	42.982	To carry forward to next year
	138.138	148.927	
Egenkapitalen i moderselskabet andrager herefter kr. 1.410,5 mio. imod kr. 1.354,5 mio. ultimo 1977.			Hereafter the shareholders' equity in the Parent Company amounts to Kr. 1,410.5 million against Kr. 1,354.5 million at the end of 1977.



M.s. Boogabilla

ScanCarriers Introduces New Vessels

The world's largest Roll-on/Roll-off vessel has joined ScanCarriers in which our Company co-operates with Wilh. Wilhelmsen, Oslo, and Transatlantic Steamship Company Ltd., Gothenburg.

The name of the new vessel is Boogabilla, built in Japan by Mitsubishi, and like her sister ship Tourcoing she represents an advanced version of the five Ro/Ro vessels with which the joint shipping venture for the past five years has operated the world's longest Ro/Ro service between the European continent and Australia/New Zealand.

M.s. Boogabilla – which flies the Swedish flag – has a capacity of 31,500 tons d.w. or about 8,000 tons more than m.s. Lalandia, our Company's contribution to the joint shipping venture. She has a total bale capacity of 2.1 million cbft., distributed over three decks which are connected by internal ramps. In addition there is a weather deck with a connecting ramp running under the bridge house to the stern ramp which is 50 metres long and 12 metres wide and capable of carrying loads of 500 to 600 tons on special multiple wheeled heavy lift trailers.

The vessel features platform decks, which can accommodate 620 motor cars, as well as reefer chambers with a capacity of 77,000 cbft. which together with 250 reefer containers ensures a total refrigerated capacity of about 305,000 cbft. In addition the vessel has bulk liquid tanks which can hold totally 700 m³ and be heated to a temperature of 60°C. Cargo handling equipment includes six trucks (2 x 35 tons, 2 x 25 tons, and 2 x 12 tons). The machinery includes two thrust units, one forward and one astern.

Thanks to the introduction of Boogabilla – length overall: 228.50 metres, breadth moulded: 32.26 metres, and height from keel to mast top: 56.60 metres – and Tourcoing, which flies the Norwegian flag, ScanCarriers can expand the service to 27–28 sailings a year.

ScanCarriers indsætter nye skibe

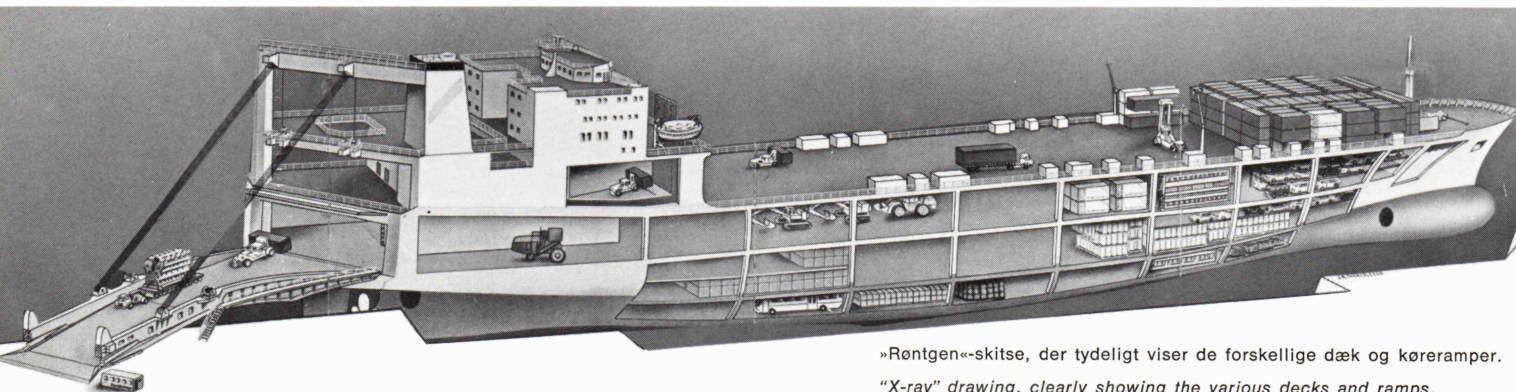
Et af verdens største ro/ro skibe er overtaget af ScanCarriers, hvori Kompagniet samsejler med Wilh. Wilhelmsen, Oslo, og Rederiaktiebolaget Transatlantic, Göteborg.

Boogabilla, som nybygningen hedder, er bygget hos Mitsubishi i Japan og er som søsterskibet *Tourcoing* en videreudvikling af de fem ro/ro-skibe, hvormed samsejlingspartnerne i fem år har besejlet verdens længste ro/ro-rute mellem det europæiske kontinent og Australien/New Zealand.

M.s. Boogabilla, der sejler under svensk flag, er på 31.500 t.d.w. eller ca. 8000 tons mere end *m.s. Lalandia*, hvormed Kompagniet deltager i samsejlingen. Kapaciteten er 2,1 mill. kubikfod, fordelt på tre dæk, som er forbundet med køreramper. Dertil kommer et stort vejrdæk med kørerampe ind under brohuset ned til agter-rampen, der er 50 m lang og 12 m bred samt i stand til at tage vægte på 5–600 tons på særligt undervogsmateriel.

Fartøjet har platform-dæk til 620 personbiler, mens der agterude er indrettet kølerum på 2180 kubikmeter, hvilket sammen med 250 frysecontainere giver skibet en samlet kapacitet på 8600 kubikmeter fryselast. Endvidere er der vegetabilolietanke der kan opvarmes til 60° for flydende last på ialt 700 m³, og skibet medfører seks trucks, 2 x 35 tons, 2 x 25 tons og 2 x 12 tons. Til udstyret hører 2 tværskibs-propeller, én for og én agter.

Med *Boogabilla*, der er 228,50 m lang og 32,26 m bred med en totalhøjde på 56,50 m, og *Tourcoing*, der sejler under norsk flag, kan ScanCarriers udvide be-sejlingen til 27–28 afsejlinger årligt.



»Røntgen«-skitse, der tydeligt viser de forskellige dæk og køreramper.
"X-ray" drawing, clearly showing the various decks and ramps.

Main Dimensions: Length o.a.: 159.40 metres,
length p.p.: 150.00 metres, breadth o.a.: 24.77 metres,
moulded depth: 14.00 metres,
maximum draught: 10.20 metres, deadweight: 23,720 tons,
gross register tonnage: 16,149.90 tons.



M.s. Sinaloa overtaget

A/S Nakskov Skibsværft har afleveret nybygning nr. 219, m.s. *Sinaloa*, til Kompagniet. Overtagelsen foregik ved Orient Kaj i Københavns Frihavn den 15. januar efter forudgående prøvesejlads i Kattegat, og før overtagelsen havde mange af medarbejderne ved bl. a. Hovedkontoret lejlighed til at besigtige skibet.

M.s. *Sinaloa* er af typen Liner Replacement og det tredje skib i den serie på seks fartøjer, som Kompagniet har bestilt ved værftet i Nakskov. Som sine forgængere har nybygningen et lavt olieforbrug, opnået ved nyudvikling af skrogets linier, samt en forholdsvis stor og langsomtgående fremdrivningspropeller. Ved en ydelse på 9000 bhk giver hovedmotoren – en B&W 6K74EF dieselmotor – skibet en fart på 16,2 knob ved en dybgang på 9,12 m.

Nybygningen, der nu er indsat i Kompagniets Trans Pacific Service, føres af kaptajn J. M. Rasmussen, og maskinen er underlagt maskinchef Ib Sørensen.

EAC Takes Delivery of m.s. "Sinaloa"

Nakskov Shipyard Ltd. has delivered its newbuilding No. 219, m.s. Sinaloa, to our Company. Delivery took place on 15th January at the Orient Quay in the Free Port of Copenhagen, following trial runs in the Cattedgat. Prior to the takeover numerous employees at, amongst others, Head Office had an opportunity to inspect the vessel.

M.s. Sinaloa is the third of six Liner Replacement vessels which our Company has ordered from the shipyard in Nakskov. Like her two predecessors the newbuilding boasts a low oil consumption thanks to novel lines of the hull and a relatively large, slow-speed propeller. At a performance of 9,000 B.H.P. the main engine – a B&W 6K74EF diesel motor – ensures a speed of 16.2 knots at a draught of 9.12 metres.

The newbuilding – which has now joined our Company's Transpacific Service – is commanded by Captain J. M. Rasmussen while Chief Engineer Ib Sørensen is in charge of the engine room.

Direktør O. Kongsted overrækker skibets hovednøgle til direktør T. Wøldike Schmith i overværelse af (fra højre) underdirektør S. C. Nygaard, 1. styrmand P. V. Nielsen, overstyrmand J. Hansen, civilingeniør E. Kongsted, civilingeniør H. Ditlev Jørgensen (halv-skjult) og kontorchef Georg Hansen.

Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, receives the master key to the vessel from Mr. O. Kongsted, Managing Director of the Nakskov Shipyard.

Flagskifte – Change of flags.



Nu kører NORDWELL

Opførelsen af den nye bølgepapfabrik Nordwell OHG i Flensborg er nu så langt fremme, at man har kunnet påbegynde produktionen.

Fabrikken, der er opført i den vestlige del af Flensborg, vil i sit første driftsår kunne producere ca. 12.000 tons bølgepap-produkter. Råstofferne til denne produktion vil hovedsagelig være kraftliner og fluting importeret fra Skandinavien og Finland, men desuden testliner og karduspapir fra danske og tyske papirfabrikker.

Produktionen ventes nogenlunde ligeligt afsat i Danmark og Nordtyskland. Og trods hårde konkurrence-vilkår, der i de senere år har præget også denne branche, kan den nye virksomhed glæde sig over en særdeles positiv interesse især fra de kvalitetsbevidste kunder på markedet.

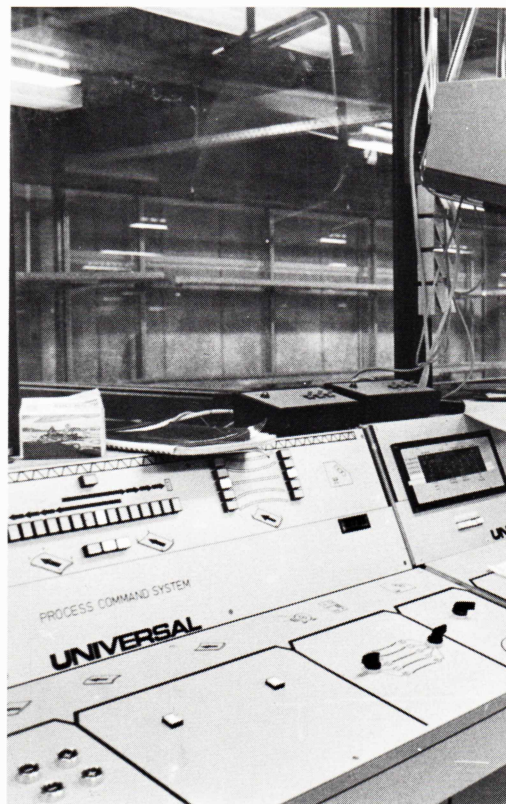
Nordwell er et interessentskab, hvori Kompagniet deltager med 40 pct. af indskudskapitalen på ialt 5 mill. DM, mens de andre interessenter er Brdr. Schur International A/S i Horsens samt SK Textil og Emballage A/S i Valby.

Den nye virksomhed er på 14.000 m² og ligger på et 35.000 m² stort areal i Flensborgs vestlige industri kvarter. Den er udstyret med det mest moderne maskineri i Europa, og produktionsanlægget er i vidt omfang automatiseret. I opførelsen deltog arbejdere fra både nord og syd for den dansk/tyske grænse, og byggeriet, der nøje fulgte tidsplanen, foregik i nært samarbejde med myndighederne i Flensborg samt byens industri- og handelskammer.

Nordwell's kapacitet er på 24.000 tons bølgepap-produkter om året, men kan udvides til mere end det dobbelte.

Når produktionsanlægget er indkørt og de tilstødende arealer tilplantet, vil der blive arrangeret en uge med »åbent hus« for virksomhedens kunder og leverandører.

Den nye virksomhed vil i det første års tid være baseret på 1-holds drift og dermed beskæftige ca. 60 medarbejdere, men tallet øges senere, når fabrikken går over til 2-holds drift.



Sådan ser Nordwell OHG ud udefra – med produktions- og lagerhal til venstre og administrationsbygning til højre.

External view of Nordwell OHG, showing the production and storage building on the left, and the administration building on the right.



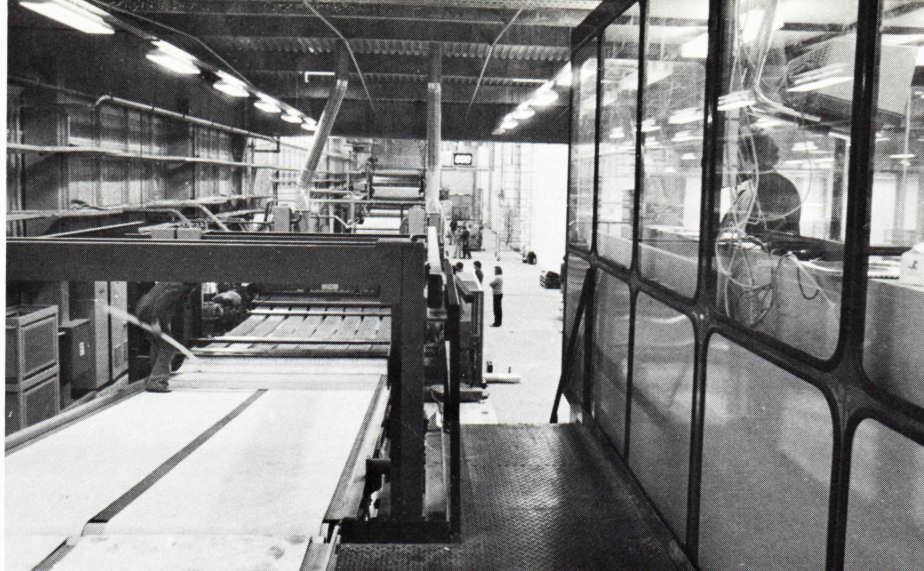
Et kikk ind i produktionshallen, hvor produktionen begyndte kort efter årsskiftet.

A view of the factory where production started shortly after the turn of the year.

Produktionen i den nye bølgepapfabrik er i vidt omfang automatiseret, og billedet herunder viser kontrolrummet med panelbord og tv-skærm.

Production in the new corrugated cardboard factory is largely automated and the below picture shows the control room with panel and television screens.

▽



Nordwell Factory Starts Operations

Erection of Nordwell OHG's corrugated cardboard factory in Flensburg, West Germany, has now reached the stage where production has commenced.

During the initial working year the factory – which is situated in the western part of Flensburg – will be producing 12,000 tons of cardboard products. The raw materials will primarily comprise "kraftliner" and "fluting" imported from Scandinavia and Finland in addition to which "testliner" and brown paper from Danish and German paper mills will be used.

Production is expected to be sold evenly in Denmark and North Germany, and despite the keen competition which during recent years has also affected this trade, the new undertaking enjoys a very positive interest, not least from quality conscious customers.

Nordwell OHG ("ohne Haftung Gesellschaft") is a partnership in which our Company participates with 40% of the invested capital of 5 million D-Mark, the other partners being: Brdr. Schur International A/S, Horsens (Denmark) and SK Textil & Em-

ballage A/S, Valby (a suburb of Copenhagen). The new factory covers an area of 14,000 m² which is situated on a 35,000 m² site in Flensburg's western industrial quarter. It is equipped with the most up-to-date machinery in Europe and production facilities are to a great extent automated. Workers from both north and south of the Danish-German border have participated in the building activities, which closely followed the time schedule and took place in close co-operation with the Flensburg authorities and the city's Chamber of Industries and Commerce.

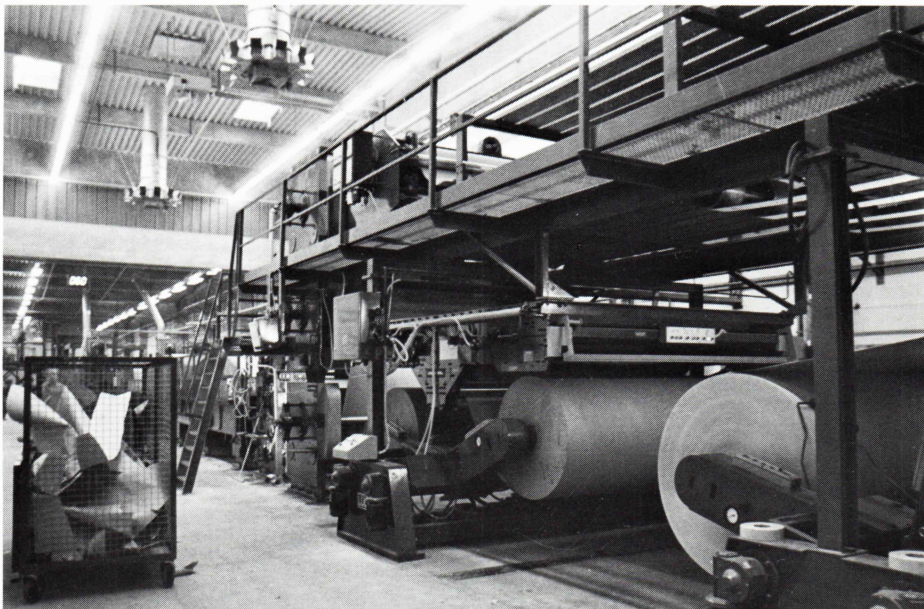
The factory rates an annual capacity of about 24,000 tons of corrugated cardboard products which can be more than doubled.

When the production facilities have been run in and the surrounding area has been planted, an "open house" week will be arranged for customers and suppliers.

During the first year or so production will be based on single-shift operations and require about 60 employees, but when two-shift operations are commenced the number of employees will be increased.

Nordwell er udstyret med Europas mest moderne maskineri. ▷

Nordwell is equipped with Europe's most up-to-date machinery.



Religiøs indvielse hos



Det går så godt med salget af dansk maling i Indonesien, at P. T. Danapaints Indonesia – et partnerskab mellem Kompagniet, Sadolin & Holmblad A/S samt C. V. Sumber Selatan Trading Co., der ejes af Mr. C. H. Tabalujan, Kompagniets partner i P. T. Danmotors Vespa Indonesia – stadig må udvide såvel produktion som fabriksanlæg.

I august 1977 indviede Danapaints en ny laboratoriebygning med produktionslaboratorium og et teknisk service- og udviklingslaboratorium, hvis moderne udstyr og højt kvalificerede stab er med til at sikre, at produktionen til stadighed opfylder de store kvalitetskrav på især industrimarkedet. Nu er der fo-

retaget yderligere investeringer i tre nye lagerbygninger, som bruges til opbevaring af råstoffer. Af disse lagerbygninger er de to specialbyggede og eksplosionssikre, og de skal bruges til opbevaring og opløsning af nitrocellulose, der er en af råvarerne i autobilakker.

I forbindelse med indvielsen af de nye bygninger gennemførtes en "Selamatan" ceremoni. Det er en religiøs, muhammedansk handling, hvorunder en bøffel slagtes og dens hoved graves ned i nærheden af de nye bygninger for at beskytte disse. Sammen med ris, frugter og andre fødevarer fordeles kødet blandt deltagerne i ceremonien, og det var i dette tilfælde Danapaint's medarbejdere samt de religiøse ledere og beboere fra de omkringliggende "kampungs", d.v.s. landsbyer.

Danapaints påbegyndte produktionen i begyndelsen af 1971 med hovedvægten lagt på bygningsmaling samt autolakker til reparationsbrug. Efterhånden som virksomheden blev konsolideret, koncentrerede man sig mere og mere om produkter med højt udviklet teknologi såsom industrimaling, skibs- og rustbeskyttelsessystemer, og firmaet er nu blandt de største i Indonesien med næsten 300 ansatte, som producerer omkring 2500 tons maling om året.

Produktionen omfatter i dag praktisk taget hele det traditionelle malevareprogram som bygningsmaling, autoreparationslakker, automaling til samleindustrien, skibsmaling samt rust- og træbeskyttelsesmidler. Produktionsudstyret er tidssvarende og fuldt på højde med til-

svarende europæiske fabrikker, og gennem betydelige investeringer i nyt produktionsudstyr gennem de sidste år er der sikret Danapaints tilstrækkelig kapacitet til den forventede udvikling i Indonesien. Virksomheden har i dag et samlet areal på 5500 m² under tag.

Med til vurderingen af en virksomhed som Danapaints hører den kendsgerning, at der i et tropisk land som Indonesien stilles ganske specielle krav til produkter og dermed også til produktion og laboratorier. Den høje luftfugtighedsgrad på ca. 85 pct. og den høje middeltemperatur på 32°C gør, at bl.a. begroning af plasticmalinger er et udbredt fænomen. Der stilles ligeledes specielle krav til produkternes lagerstabilitet, ligesom kravene til autolakker og andre industriprodukter ligger i toppen m.h.t. glans-holdbarhed, hårdhed og sprøjteegenskaber. Danapaints leverer automaling til bl.a. Mercedes-Benz, VW, Toyota, Datsun og Vespa køretøjer, og det siger sig selv, at kvalitetskravene fra disse samlefabrikker er meget strenge.

Lige fra åbningen for otte år siden, hvor staben kun var på 100 medarbejdere, har Danapaints opereret med en teknisk serviceafdeling, der har været med til at skabe respekt om virksomheden. Højt uddannede ingeniører sørger for, at kunderne – ikke mindst samlefabrikkerne – bliver betjent på betryggende måde, hvad angår såvel den daglige produktion som introduktionen af nye produkter. Og en omfattende rejseaktivitet dækker hele Indonesien, hvor bl.a. olieproduktionen medfører et stort behov for teknisk service.

Færdigvarelageret med Danapaints' egne varevogne.

The warehouse for finished goods with Danapaints' own delivery vans.



Danapaints i Indonesien



»Selamatan« ceremonien. I midten ses det afhuggede bøffelhoved og herunder bliver det begravet i nærheden af de nye bygninger.

The "Selamatan" ceremony. In the centre the severed buffalo head, and below it is buried near the new buildings.

Religious Inauguration at Danapaints Indonesia

Sales in Indonesia of Danish paints are progressing at such a rate that P.T. Danapaints Indonesia – a joint venture between our Company, Sadolin & Holmblad A/S (Copenhagen), and C. V. Sumber Selatan Trading Co. (owned by Mr. C. H. Tabalujan, who is also our Company's partner in P.T. Danamotors Vespa Indonesia) – continually has to expand production as well as production facilities.

In August 1977 Danapaints inaugurated a new laboratory building, housing a production laboratory and a technical service and development laboratory, whose up-to-date equipment and highly qualified staff help to ensure that production at all times meets the stringent quality requirements demanded by particularly the industrial market. Additional investments have now been made in three new storage buildings which are used for storing raw materials. Two of these are of a special structure and are explosion-proof and will be used for storage and dissolution of nitrocellulose, constituting one of the raw materials for making auto lacquers.

In connection with the inauguration of the new buildings a religious, Mohammedan "Selamatan" ceremony was performed, during which a buffalo was slaughtered and its head buried in the vicinity of the new buildings to prevent evil spirits from haunting same. The meat – together with rice, fruits, cakes etc. – was distributed among the participants of the ceremony comprising Danapaints' employees and religious leaders and inhabitants from surrounding "kampungs", i.e. villages.

Danapaints commenced production at the beginning of 1971, the main emphasis being

placed on house paints and auto lacquers for repairs. As the establishment eventually consolidated, production concentrated more and more on products requiring highly developed technology, such as industrial paints, marine paints, and rust prevention products, and the factory is now one of the largest in Indonesia, employing almost 300 people and producing about 2,500 tons of paint a year.

To-day production comprises practically the entire traditional range of paints, including house paints, auto repair lacquers, auto paints for the assembly industry, and marine paints, as well as rust prevention and wood preservation products. Production facilities are up-to-date and fully up to similar factories in Europe. Thanks to considerable investments in new production equipment during recent years, Danapaints has ensured a capacity sufficient to cope with expected developments in Indonesia. The roofed area of the undertaking totals 5,500 m².

When sizing up an establishment like Danapaints it should be borne in mind that a tropical country like Indonesia makes quite special demands on products and thus also on production and laboratories.

The high humidity of about 85% and the high average temperature of 32°C causes, amongst others, that fouling of plastic paints is prevalent. Special demands are also made on the storage stability of the products, and it is essential that the quality of the auto lacquers and other industrial products is second to none as regards durability of gloss, hardness, and spraying properties. Danapaints supplies auto paints to, amongst others, Mercedes-Benz, VW, Toyota, Dat-



sun, and Vespa vehicles and it goes without saying that quality demands from these assembly plants are very stringent.

Since its inauguration eight years ago – when only 100 people were employed – Danapaints has operated a technical service department which has helped to make the establishment respected. Highly trained engineers see to it that the customers – and this applies not least to the assembly plants – are served satisfactorily, both as far as daily production and introduction of new products are concerned. Extensive travelling activities cover all of Indonesia, and the oil production does, amongst others, entail a large demand for technical services.

Æresbevisninger til fem »døtre«

Fem af Kompagniets datterselskaber har fået fine præmier for deres indsats på vidt forskellige områder: salg af fotosættemaskiner og dieselmotorer, introduktion af avanceret teknik i træ-industri, fremstilling af en ny oste-type, samt forarbejdning og pakning af færdige køddretter.

I Bangkok har EAC (Thailand) Ltd. modtaget en fornem sølvplakette som bedste forhandler i Det fjerne Østen af Volvo Penta dieselmotorer til både marine- og stationær brug.

I Louisville i USA har Moldow Dust Control Inc. i Greensboro, North Carolina, modtaget "The 1978 Challenger Award for Distinguished Achievement in the Advancement of the Furniture and Woodworking Industries" – en usædvanlig skulptur, der tildeltes firmaet for Flamex-systemet til brand-sikring af træindustrielle virksomheder.

På landsmejeriudstillingen i Herning har Frijsenborg mejeri, der ejes af Plumrose, vundet guldmedalje for sin nye ost, Creme Bleu, en blåskimlet ost med en mild og samtidig fyldig og pikant smag, der samtidig indgår i Plumrose Mejeri-afdelingens sortiment af dessert-oste.

I Frankfurt har Erik Levison ApS i Ballerup modtaget Mergenthaler Linotypes belønning – en gulddollar fra 1896, da Mergenthaler Linotype Co. oprettedes – for at have øget salget i Danmark af Linotronic fotosættemaskiner med 195 pct. i 1978, det bedste resultat i forhold til landets størrelse.

Og i Booneville, Mississippi, har American Packing Company – et datterselskab af EAC, Inc., Los Angeles – af statens guvernør, Cliff Finch, fået tildelt et »Certifikat for fremragende indsats« som anerkendelse for firmaets bidrag til Mississippis økonomiske vækst.



Skulpturen, som Moldow Dust Control, Inc. modtog på International Woodworking Machinery Furniture Supply Fair i Louisville, Kentucky.

The sculpture which Moldow Dust Control, Inc. received at the International Woodworking Machinery Furniture Supply Fair in Louisville, Kentucky.

△
Moldow-staben med den flotte præmie, fra venstre: Roy E. Scoggin, Patricia Griffin, Lars Secher, David Thomas, Gary Hutchison, Nancy Hunter, Erik Schytte, Ole Meyer Sørensen, Richard Batchelor og William H. Johnson, Jr.

Members of the Moldow staff with the distinguished award (from left): Roy E. Scoggin, Patricia Griffin, Lars Secher, David Thomas, Gary Hutchison, Nancy Hunter, Erik Schytte, Ole Meyer Sørensen, Richard Batchelor, and William H. Johnson Jr.



Volvo Pentas marketingchef for Det fjerne Østen, mr. Foo Chee Kiang (t.h.) overrækker sølv-plaketten til Mr. Paneet Isarankura, chef for EAC (Thailand) Ltd.'s motorafdeling, mens Steen Christensen, chef for EAC (Thailand) Ltd.'s Heavy Machinery Department, ser til.

Volvo Penta's Far Eastern Marketing Manager, Mr. Foo Chee Kiang (right) hands over the silver plaque to Mr. Paneet Isarankura, Manager of EAC (Thailand) Ltd.'s Engine Division, witnessed by Mr. Steen Christensen, Manager of the Heavy Equipment Department.

Honours Awarded to Five Subsidiaries

Five of our Company's subsidiaries have been awarded distinguished honours for their efforts in widely different fields: sales of photo-typesetting machines and Diesel engines, introduction of advanced technique within the woodworking industry, processing of a new type of cheese, and processing and packaging of convenience meat products.

In Bangkok, EAC (Thailand) Ltd. has received a distinguished silver plaque for being the most efficient Far Eastern dealer of VOLVO PENTA heavy-duty Diesel engines.

In Louisville, Kentucky, USA, Moldow Dust Control, Inc., Greensboro, North Carolina, has received "The 1978 Challenger Award for Distinguished Achievement in the Advancement of the Furniture and Woodworking Industries" – an unusual sculpture which was awarded to the firm for its introduction and development of the FLAMEX Spark Detection and Extinguishing system.

At the annual dairy show in Herning (Jutland, Denmark) the Frijsenborg dairy – which is owned by Plumrose – was awarded a gold medal for its new CREME BLEU cheese which is a blue roan type with a mild, rich, and piquant taste. This cheese will now form part of the Plumrose dairy department's assortment of dessert cheeses.

In Frankfurt a/Main, West Germany, Erik Levison ApS, Balerup (a suburb of Copenhagen) has received the Mergenthaler Linotype Co.'s award – a gold dollar from 1896, the year when Mergenthaler Linotype Co. was established – in recognition of having increased sales in Denmark of LINOTRONIC photo-type-setting machines by 195% in 1978, the best result compared to the size of the country.

In Booneville, Mississippi, USA, American Packing Company – a subsidiary of EAC, Inc., Los Angeles – has been honoured by the Governor of the State of Mississippi, the Hon. Cliff Finch, with a Certificate of Excellence in recognition of the company's contribution to the economic progress of the State.



Guldmedalje-vinderen
Creme Bleu fra
Frijsenborg Mejeri.

The gold medal
winner, Creme Bleu,
from the
Frijsenborg dairy.



△ Mississippi guvernørens certifikat til American Packing Company, Booneville, Mississippi.

The Mississippi Governor's "Certificate of Excellence" presented to American Packing Company.

◁ Erik Levisons marketingschef Per Hugo Thomsen og hans medarbejdere hylledes for strålende indsats af direktørerne B. Svenning Hansen og Sander Jacobsen.

Erik Levison's Marketing Manager, Per Hugo Thomsen, and his colleagues were commended for their efforts by Mr. B. Svenning Hansen and Mr. Sander Jacobsen, Managing Directors of Levison.

Kinesiske søfartsfolk ud

Kompagniet er begyndt at uddanne kinesiske søfartsfolk i container trafik. Det sker som et led i den kontrakt, der den 11. september i fjor blev skrevet med Den kinesiske Folke-republik om teknisk rådgivning ved modernisering af havne-anlæg m. m. i Kina, og uddannelsen er et led i den fore-stående containerisering af havneanlæg, terminaler og sø-transport i Kina.

I uddannelsen deltager foreløbig 10 repræsentanter for det kinesiske statsrederi COSCO (China Ocean Shipping Com-pany): to kaptajner, to maskinchefer, fire styrmænd og to elektrikere. De ankom til Danmark først i februar og har siden gennemgået et meget intensivt kursus i container-ekspedition i havne og ombord på skibe, i terminal procedurer, container-skibets operationer, last-håndtering, ansvarsfordeling, meteo-rogologi, dieselmotorers betjening og udnyttelse o.s.v.

De ti kursister fordeles nu på m.s. *Selandia* og m.s. *Jut-landia* og får på containerskibenes næste Østen-rejse en til-svarende praktisk uddannelse til søs og i havnene, så at de ved hjemkomsten til Kina skulle være rede til at udnytte deres nye viden og erfaringer i deres egne skibe og havne.

Uddannelsen i Danmark omfattede også besøg på maskin-

mester- og navigationsskoler i København, på Nakskov Skibs-værft og Søværnets Havariskole, hos B & W, hvor de lærte dieselmotor-teori, og hos Søren T. Lyngsø og Danfoss, hvor de instrueredes i skibsautomatik. Kursisterne boede på Park Hotel i København, blev hver dag transporteret med bus til og fra Teknisk Afdeling på Orient Plads i Københavns Fri-havn, hvor undervisningen skete i et særligt lokale, og gik op i uddannelsen med en interesse og iver, der gjorde undervisningen til en oplevelse for instruktørerne fra Skibsafde-lingen. Specialister fra Kompagniet ledsager dem også på rejsen til Østen og sørger for dels uddannelsens fortsættelse og fuldførelse, dels introduktion til ledelse og medarbejdere på container-terminalerne på Østen-ruten. Rejsen slutter med fire dages ophold i Hong Kong, hvor de kinesiske skibsoffi-cerer bibringes et indgående kendskab til den store container-terminals system og daglige arbejde.

Ifølge aftalen med de kinesiske søfartsmyndigheder kom-mer endnu en række rederifolk og havnefunktionærer fra Kina til København for at gennemgå container-uddannelsen, som stort set er en videreførelse af Kompagniets eget contai-neriserings-program fra 1970-72.

1



1 De kinesiske skibsofficerer indledte opholdet i Danmark med et besøg på Hovedkontoret og seks af dem ses her sammen med kaptajn S. C. Nygaard, underdirektør, Teknisk afdeling.

The Chinese ship's officers – Bao Haoxian and Li Zhenshi, captains, Kong Bin and Fang Jiade, chief officers, Shi Meisi and Liu De, second officers, Xu Yijia and Yu Xingqi, chief engineers, and Zhou Baisheng and Zhu Weisheng, electricians – started their stay in Denmark with a visit to Head Office where six of them are pictured with Captain S. C. Nygaard, General Manager, Marine Technical Department.

2



2 Ni af de kinesiske kursister fotograferet i skolestuen i Frihavnen foran nogle af lærerkraeften fra Skibs- og Industriafdelingerne.

Nine of the Chinese participants pictured in the classroom together with some of the instructors from our Shipping and Industrial Departments.

3



3 Underdirektør S. C. Nygaard demonstrerer container-handling på den store model af en kinesisk containerhavn, der er bygget i tilslutning til skolestuen.

dannes i Kompagniet

Chinese Mariners Trained by EAC

Our Company has started training Chinese mariners in the operation of container services, this forming part of the contract which was signed on 11th September, 1978, with the People's Republic of China, involving technical advice in connection with modernization of port facilities etc. in China. The training is but a link in the forthcoming containerization of port facilities, terminals, and sea-borne transport in China.

For the present, the training is attended by 10 representatives of the Chinese state shipping company COSCO (China Ocean Shipping Company): two captains, two chief engineers, four ship's officers, and two electricians. They arrived in Denmark at the beginning of February and have subsequently attended very intensive courses in container handling in ports and on board vessels, procedures at terminals, operation of container vessels, cargo handling, distribution of responsibilities, meteorology, and operation and utilization of diesel engines etc.

The ten participants are now being assigned to m.s. Selandia and m.s. Jutlandia and will during these container vessels' next Far Eastern voyage obtain corresponding training at sea and in the ports, so that upon their return to China the participants should be ready to use their knowledge and experience in their own vessels and ports.

Training in Denmark has included visits to engineering and navigation schools in Copenhagen, to the Nakskov shipyard and

the Danish Navy's school for average and fire-fighting, to B&W – where they were briefed on theoretics about diesel engines –, and to Søren T. Lyngsø and Danfoss – where they received instructions on maritime automation. The participants stayed at Park Hotel in Copenhagen and were every day transported by bus to and from our Company's Marine Technical Department at Orient Plads in the Copenhagen Free Port, where special rooms were set aside for the instructions. The participants devoted themselves to the studies with such interest and zeal that lecturing became a treat to the instructors from our Shipping Department. Specialists from our Company will accompany the participants on their voyage to the East and take care of the continuation and completion of the training as well as seeing to it that the participants are introduced to the management and employees of the container terminals on the Far Eastern service. The voyage terminates with a four-day stay in Hong Kong where the Chinese ship's officers will be thoroughly briefed on the system of the huge container terminal and the daily working routine.

According to the agreement with the Chinese maritime authorities a number of shipping people and port officials from China will also be coming to Copenhagen in order to go through the container training which will largely comprise a continuation of our Company's own containerization programme in 1970–72.

Captain S. C. Nygaard demonstrating container handling at the large model of a Chinese container terminal which has been built next to the classroom.

4 På Nakskov Skibsværft fik kineserne værftet forevist af den tekniske direktør Henrik Fogh, der her forklarer produktionsgangen ved hjælp af en stor model af værftet.

The Chinese participants were shown round the Nakskov Shipyard by the Technical Director, Mr. Henrik Fogh, who is seen explaining work procedures on a large model of the shipyard.

5 Under besøget på Søværnets Havariskole lærte kursisterne at slukke noget så farligt som en benzinbrand, og her ses de i brandmandstøjet før benzinbålet antændelse.

During their visit to the Danish Navy's school for average and fire-fighting the participants learned how to extinguish a dangerous petrol fire and are pictured in fire-fighting garb prior to ignition of the petrol.

6 Benzinbålet slukkes.

The petrol fire is about to be extinguished.

6



5



Flaskemodel af skoleskibet

Kompagniet har modtaget en smuk flaskemodel af skoleskibet *København*, der forsvandt for 50 år siden. Modellen er fremstillet af marinekunstneren Otto Stoltenberg, Kalundborg, der tidligere har sejlet med en række af Kompagniets skibe, bl. a. *Boringia* som tømmemand.

Efter at have sejlet i 12 år før krigen, debuterede Otto Stoltenberg som marinemaler i 1943. Han har siden fremstillet ca. 4000 skibstegninger og akvareller, har udstillet i bl. a. New York og leveret illustrationer til britiske og amerikanske marinefilm. Nedenstående billede blev taget, da den 72-årige Otto Stoltenberg (t.v.) afleverede flaskemodellen til underdirektør Valdemar Schmidt, Hovedkontoret.



BOTTLED MODEL OF TRAINING SHIP

Our Company has received a bottled model of the training ship København which vanished 50 years ago. The model has been made by the marine artist, Otto Stoltenberg, Kalundborg (Zealand), who used to be signed on as ship's carpenter aboard a number of our Company's vessels, including m.s. Boringia.

Having sailed for 12 years before the war, Otto Stoltenberg made his debut as a marine painter in 1943. Since then he has turned out about 4,000 drawings and watercolours of ships, held exhibitions in, amongst others, New York, and supplied illustrative material for British and American naval movies.

The above picture shows the 72-year old Otto Stoltenberg (left) handing over the bottled model to Mr. Valdemar Schmidt, General Manager, Head Office's Secretariat.

Eksportchef trækker sig tilbage

Efter 33 års veludført arbejde hos EAC New York har lederen af Eksportafdelingen, kontorchef John Scanlan, trukket sig tilbage. Hr. og fru Scanlan blev hyldet ved en reception med en afskedgave i kongeligt porcelæn. Familietraditionen hos ØK videreføres af datteren, Patricia, som er afdelingsleder i New York, og har været ansat hos ØK i 19 år. Billedet viser hr. og fru Scanlan med gaven.



EXPORT MANAGER RETIRES

After 33 successful years at EAC, New York, Mr. John Scanlan, Manager of the Export Department, has retired. Mr. and Mrs. Scanlan were honored at a reception and were presented with a Royal Copenhagen figurine as a farewell gift. The family tradition at EAC is carried on by their daughter, Patricia, who is an executive at EAC New York and has been with the Company for 19 years.

The picture shows Mr. and Mrs. Scanlan admiring their gift.

Æresbevisninger . Honours

Direktør T. Wøldike Schmith, Ridder 1 af Dannebrog, er blevet udnævnt til Kommandør af Dannebrogordenen.

Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, has been appointed Commander of the Order of Dannebrog.

Direktør Jørgen Vibe Christensen, Tahsis Company Ltd., Vancouver, er blevet udnævnt til Ridder af Dannebrogordenen.

Mr. Jørgen Vibe Christensen, President, Tahsis Company Ltd., Vancouver B.C., has been appointed Knight of the Order of Dannebrog.

M.s. »Andorra« solgt

Kompagniet har solgt m.s. *Andorra*, der blev bygget på Nakskov Skibsværft i 1964, til P. T. Perusahaan Pelayaran Samudera, Trikora Lloyd, Jakarta. Skibet afleveredes den 18. januar til køberne i Singapore og sejler nu under indonesisk flag med navnet *Padang*.

M.S. "ANDORRA" SOLD

M.s. Andorra, built at the Nakskov Shipyard in 1964, has been sold to P.T. Perusahaan Pelayaran Samudera, Trikora Lloyd, Jakarta. The vessel was delivered to the buyers on 18th January in Singapore and is now flying the Indonesian flag under the name of Padang.



M.s. Andorra

Flytning i Holbergsgade

Generalkonsulatet for Thailand er flyttet ned på 1. sal i Holbergsgade 6.

CHANGE OF ADDRESS

The Royal Thai Consulate General has moved down to the first floor of No. 6, Holbergsgade.

Pensionsfondet tilbyder lån

Den hårde konkurrencesituation, som forsikringsselskaberne befinder sig i overfor pengeinstitutterne, har nu medført, at flere pensionsforsikringsselskaber tilbyder lån til deres forsikrede. Også Pensionsforsikringsanstalten, hvori Kompagniet har tegnet pensionsforsikring for en række, navnlig yngre, medarbejdere, tilbyder sådanne lån. Pensionsfondets bestyrelse har på denne baggrund besluttet, at medlemmerne af pensionsfondet skal have samme mulighed for at opnå lån som de medarbejdere, der er forsikrede i P F A, har. Nyordningen er trådt i kraft med omgående virkning og nedenfor findes nærmere oplysninger om låne-mulighederne.

Lånebetingelser:

Lån mod pant i fast ejendom i Danmark kan søges af ethvert medlem af Pensionsfondet.

Lånet skal sikres ved tinglyst panteret i ejerbolig inden for $\frac{2}{3}$ af ejendomsværdien ved seneste offentlige vurdering. For fritidshuse og ubebyggede grunde skal panteretten dog ligge inden for 40 % af ejendomsværdien.

Ved om- eller tilbygning kan der gives lån op til $\frac{2}{3}$ respektive 40 % af den nye ejendomsværdi, når denne foreligger.

Lånet skal være på mindst 50.000,00 kr. Det største beløb, der kan lånes, bestemmes i øvrigt af sikkerhedsgrænsen, som er beskrevet ovenfor.

Man kan vælge et lån, der løber i 20 år, eller et lån, der løber i 30 år.

Lånet gives som et kontantlån, således at kurstab undgås.

Rente og ydelse:

Lånerenten baseres på den gennemsnitlige effektive rente, der kan opnås ved køb af særlige realkreditobligationer i åbne serier med løbetid 20-29 år. Til dette gennemsnit lægges $1\frac{1}{2}$ % p.a. Gennemsnittet er det, der gælder for onsdagen i ugen før, lånetilbudet fremsendes fra Pensionsfondet.

Renter og afdrag betales halvårlig bagud. Ud over renter og afdrag betales et gebyr på for tiden 25 kr. pr. indbetaling til dækning af omkostningerne ved opkrævning og indbetaling af ydelserne.

Forfaldsdagene for betaling af de halvårlige ydelser er den 15. i måneden efter tidspunktet for udbetalingen af lånet og den 15. i måneden $\frac{1}{2}$ år senere.

Eksempel: Udbetalingsdato $\frac{5}{4}$, forfaldsdage $\frac{15}{5}$ og $\frac{15}{11}$.

Lånet udbetales, når pantebrevet foreligger tinglyst uden præjudicerende retsankmærkninger. Ved præjudicerende retsankmærkninger forstås tinglysningskontorets påtegninger på pantebrevet om forhold, der forhindrer, at lånet kan gives på de forudsatte vilkår. Ved udbetaling af lånet fradrages renter fra udbetalingsdagen til første forfaldsdag.

Ved ejerskifte inden et år efter pantebrevets datering kan Pensionsfondet kræve lånet indfriet (tilbagebetalt). Ved senere ejerskifte betales der ikke ejerskifteafdrag, men der betales et ekspeditionsgebyr p.t. 500 kr.

Opsigelse:

Lånet er uopsigeligt fra Pensionsfondets side i hele lånets løbetid bortset fra mislig-

holdelsestilfælde og ejerskifte inden et år. Låntager kan opsige lånet til fuld indfrielse med 3 mdr. varsel til forfaldsdag.

Ved enhver indfrielse af lån skal lånet tilbagebetales med et beløb, der sikrer, at Pensionsfondet for beløbet kan opnå samme halvårlige ydelse som hidtil i den resterende del af lånets løbetid. Ved denne beregning anvendes den lånerente, der gælder for nye lån ved lånets indfrielse. Ud over dette beløb betales et ekspeditionsgebyr på for tiden 500 kr.

Hvis lånerenten er lavere på indfrielsestidspunktet, end den var ved lånets stiftelse, skal låntager tilbagebetale et beløb, der er større end restgælden. Er lånerenten højere på indfrielsestidspunktet end ved lånets stiftelse, vil det beløb, der skal tilbagebetales, kunne blive mindre end restgælden.

Eksempel:

Der forudsættes ydet et 20-årigt lån på 100.000 kr. til en lånerente på 20 % p.a. Efter 5 års forløb er gælden nedbragt til 96.399 kr. I nedenstående tabel er vist sammenhængen mellem lånerenten på tilbagebetalingstidspunktet og det beløb, der skal betales ved indfrielse.



The adjoining article deals with the possibility of raising loans in Danish pension insurance companies against security in real estate in Denmark, and is only applicable to certain members of Head Office's Pension Fund.

Lånerente på tilbagebetalingstidspunktet	Restgæld	Tilbagebetalingsbeløb inkl. gebyr
18 %	96.399	105.558 kr.
20 %	96.399	96.899 kr.
22 %	96.399	89.402 kr.

Omkostninger:

Alle omkostninger ved lånets stiftelse betales af låntager. De typiske omkostninger er:

1. Stempelafgift, for tiden 1,5 % af lånebeløbet.
2. Gebyr til dækning af ekspeditionsomkostninger, for tiden 500 kr.
3. Udgift til tingbogsattest, for tiden 20 kr.

Medlemmer, der ønsker lån, kan ved henvendelse til Kompagniets juridiske afdeling, der står for ekspeditionen af lånesagerne, få tilsendt lånevajledning og blanket til låneansøgning. Sammen med låneansøgningen skal indsendes:

1. Det originale skøde på ejendommen,
2. Seneste meddelelse om den offentlige vurdering til ejendomsværdi,
3. Tingbogsattest,
4. Kopi af seneste terminkvitteringer for foranstående lån.
5. Kopi af seneste ejendomsskattebillet.

Endvidere skal ekspeditionsgebyret på 500 kr. indbetales.

Ekspeditionsgebyret tilbagebetales, hvis der ikke kan afgives lånetilbud.

Lånetilbudet bortfalder, såfremt der ikke senest 14 dage efter lånetilbudets datering er modtaget skriftlig bekræftelse på, at lånet ønskes optaget.

Ændring af lånevilkår:

Pensionsfondet forbeholder sig ret til når som helst at ændre foranstående lånevilkår for fremtidige lån, samt til at standse fremsendelse af lånetilbud, når det af Pensionsfondet reserverede lånebeløb er opbrugt.

Pensionsfondet forbeholder sig endvidere ret til for bestående lån at ændre opkrævnings- og ekspeditionsgebyrerne.

Ægtefællens tiltræden:

Såfremt ejerboligen er fælleseje og tjener som familiens bolig, eller hvis ægtefællens erhvervsvirksomhed er knyttet til boligen, skal ægtefællen ved sin underskrift erklære sig indforstået med optagelse af lånet.

Udsendt dansk personale

pr. 1. marts 1979, ialt 350 i 43 lande

Argentina (1) Buenos Aires: Niels Rosberg	Canada (26) Vancouver: EAC Hans Peter Holst Kaj Asger Nielsen Knud Aagaard Svendsen Frank Johansen Torben Dinesen Hansen Jens Nilausen Peter Gustav Hansen William Daae Stridsland Per Knudsen JOHNSON, WALTON STEAMSHIPS LTD. Karl Chr. Larsen Jens Aage Hastrup Tønnesen Eric Godot Andersen Jens Jørgen Aakard MPCS Kurt Hounsgaard Pedersen Flemming Skovgaard Dam Lars Lykke Iversen Lars Mathiesen Preben Knapp EACOM Dan Dupont Olsen Steffen Bjørnsen Henrik Preisler Blichfeld Henrik Laursen Chr. Jesper Viggo With-Seidelin Vancouver: TCL J. Vibe Christensen Montreal: Bent Angelo Jeilman Toronto: Ole Kjeld Jensen	Kurt Erik Schou Torben Chr. Skaaniid Kristian Mikael Agger Finn Holm Gunnar Moeskjær LMC Jan Nowakowski BUNNING & CO. Bent Mortensen PHILMOP Henrik G. de Dompierre de Jonquières Torben Skindballe	Henning Thorndahl Niels John Madsen Jørgen Lund Børge Fogh Niels Peder Veje Axel Bjørn Baldwinsson Ole Møller Gorm Kjærboell Flemming Stig Larsen Peer Viby Nielsen Niels Johan Holm Bo Quirinus Jensen Michael Dam-Schmidt Jens Andersen Søren Tousgaard Jensen SCANDUTCH Jens Møller Salling Jens Jørgen Gents	Italien (1) Genoa: Jørgen Reinholdt	Japan (9) Tokyo: Klaus Valdemar Mørch Knud-Erik Pedersen Jørgen Wilhelm Rohweder Poul Gottlieb Jacobsen Leif Kempel Jan Dam Pedersen Søren Gordon Nielsen Eigil Schytte Lasse Tvener	Kina (5) Peking: Erik Bøgh Christensen Hans Henrik Hjorth Larsen Niels Christian Pedersen Bjarne Uhde Nielsen Jan Erik Tornblad Michelsen	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Korea (5) Seoul: EAC Søren Milholt Steen Chr. Pedersen Erik Svane-Knudsen Jan Corfix Møller SCANDUTCH Jørgen Holck	Bolivia (1) La Paz: Martin Grome	Brasilien (12) São Paulo: EAC Jan Holmegaard Laursen Chr. Bjødstrup Andreassen MAPOL A. Flemming Krieger Niels Rudolf Jens Chr. Andersen BERA Jørgen Erik Nielsen Mogens Dan Pedersen Per Esben Lerdrup Olsen ISS Waldemar Schmidt Salvador: Knud Aage Olsen Niels Peter Klinkby Jan Christiansen	Colombia (1) Cali: Bent Jensen	Gabon (1) Libreville: Jan Lennart Larson	Iran (3) Tehran: Otto René Kristiansen Carsten Pedersen Peter E. Rømhild	Liberia (6) Monrovia: LPMC Erik Bay Andersen EAC FORESTS Ole Sonne Verner Bondesen Torben Rasmussen Søren Faber Larsen EAC SHIPPING REPRESENTATIVE Peter Jarnes	Malawi (2) Limbe: Andreas Duborg Christiani Andreas H. Skaarup Gejel	Malaysia (10) Kuala Lumpur: EAC (M) Finn Frandsen Orla Sørensen Bent Helweg Andersen Bjarne Kronie Pedersen Jens Egon Dahl Chr. Viggo Mengel
Australien (5) Melbourne: Ole Erichsen BLOCH & BEHRENS Claus Steen Gyrr RENGØRINGSELSKABERNE Bent Weichel Sydney: Per Knudsen Ole Nielsen	Forenede arabiske Emirater (1) Sharjah: Jørgen Jensen	Frankrig (12) Paris: EAC Jan Bie Andresen Børge Tidemann Skaarup Peder Johannes Andreassen Lars Erik Andersson Henrik Jørgen Munthe Jørgen Winge Finn Elstrøm Jensen Carsten Rud Jacobsen ASSAEL Per Bøtchjær Sète: INDUBOIS Ole Pedersen Claus Helby Petersen Jean Daniel Tissot	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Italien (1) Genoa: Jørgen Reinholdt	Japan (9) Tokyo: Klaus Valdemar Mørch Knud-Erik Pedersen Jørgen Wilhelm Rohweder Poul Gottlieb Jacobsen Leif Kempel Jan Dam Pedersen Søren Gordon Nielsen Eigil Schytte Lasse Tvener	Kina (5) Peking: Erik Bøgh Christensen Hans Henrik Hjorth Larsen Niels Christian Pedersen Bjarne Uhde Nielsen Jan Erik Tornblad Michelsen	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Korea (5) Seoul: EAC Søren Milholt Steen Chr. Pedersen Erik Svane-Knudsen Jan Corfix Møller SCANDUTCH Jørgen Holck	Bolivia (1) La Paz: Martin Grome	Brasilien (12) São Paulo: EAC Jan Holmegaard Laursen Chr. Bjødstrup Andreassen MAPOL A. Flemming Krieger Niels Rudolf Jens Chr. Andersen BERA Jørgen Erik Nielsen Mogens Dan Pedersen Per Esben Lerdrup Olsen ISS Waldemar Schmidt Salvador: Knud Aage Olsen Niels Peter Klinkby Jan Christiansen	Colombia (1) Cali: Bent Jensen	Gabon (1) Libreville: Jan Lennart Larson	Iran (3) Tehran: Otto René Kristiansen Carsten Pedersen Peter E. Rømhild	Liberia (6) Monrovia: LPMC Erik Bay Andersen EAC FORESTS Ole Sonne Verner Bondesen Torben Rasmussen Søren Faber Larsen EAC SHIPPING REPRESENTATIVE Peter Jarnes	Malawi (2) Limbe: Andreas Duborg Christiani Andreas H. Skaarup Gejel	Malaysia (10) Kuala Lumpur: EAC (M) Finn Frandsen Orla Sørensen Bent Helweg Andersen Bjarne Kronie Pedersen Jens Egon Dahl Chr. Viggo Mengel
Burundi/Rwanda (7) Bujumbura: Lars F. E. Klitbo Torben Søderberg Lars Eriksen Ole Mathiesen Kigali: Poul Erik Hedelund Jørgensen Bent Troels Nellemann Lars Busk	Dominikanske Republik (4) Santiago: Bent Ahm Bjarne Schack Pedersen Ib Øfjord Larsen Christian Bonnesen	Ghana (1) Tema: Roman Boris Kolodziej	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Italien (1) Genoa: Jørgen Reinholdt	Japan (9) Tokyo: Klaus Valdemar Mørch Knud-Erik Pedersen Jørgen Wilhelm Rohweder Poul Gottlieb Jacobsen Leif Kempel Jan Dam Pedersen Søren Gordon Nielsen Eigil Schytte Lasse Tvener	Kina (5) Peking: Erik Bøgh Christensen Hans Henrik Hjorth Larsen Niels Christian Pedersen Bjarne Uhde Nielsen Jan Erik Tornblad Michelsen	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Korea (5) Seoul: EAC Søren Milholt Steen Chr. Pedersen Erik Svane-Knudsen Jan Corfix Møller SCANDUTCH Jørgen Holck	Burundi/Rwanda (7) Bujumbura: Lars F. E. Klitbo Torben Søderberg Lars Eriksen Ole Mathiesen Kigali: Poul Erik Hedelund Jørgensen Bent Troels Nellemann Lars Busk	Dominikanske Republik (4) Santiago: Bent Ahm Bjarne Schack Pedersen Ib Øfjord Larsen Christian Bonnesen	Ghana (1) Tema: Roman Boris Kolodziej	Iran (3) Tehran: Otto René Kristiansen Carsten Pedersen Peter E. Rømhild	Liberia (6) Monrovia: LPMC Erik Bay Andersen EAC FORESTS Ole Sonne Verner Bondesen Torben Rasmussen Søren Faber Larsen EAC SHIPPING REPRESENTATIVE Peter Jarnes	Malawi (2) Limbe: Andreas Duborg Christiani Andreas H. Skaarup Gejel	Malaysia (10) Kuala Lumpur: EAC (M) Finn Frandsen Orla Sørensen Bent Helweg Andersen Bjarne Kronie Pedersen Jens Egon Dahl Chr. Viggo Mengel	
Cameroun (5) Douala: Sven Fenger Klaus Baunbeck Hansen Peter Bill Honoré Johan W. Selvejer Carsten Højrup Petersen	Elfenbenskysten (4) Abidjan: Benny Erling Siemsen Jensen Jørgen Hansen Jens Peder Brändeholm Nis Peter Jollmann	Hong Kong (26) EAC Sven-Aage Larsen Erik Agerskov Pedersen Jørgen Kjeld Jørgensen Peter Stenner Rasmussen Niels Johannes Krøyer Peter Axel Tryde Christian Lau Larsen Steen Bangsgaard Niels Moth Børglum	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Italien (1) Genoa: Jørgen Reinholdt	Japan (9) Tokyo: Klaus Valdemar Mørch Knud-Erik Pedersen Jørgen Wilhelm Rohweder Poul Gottlieb Jacobsen Leif Kempel Jan Dam Pedersen Søren Gordon Nielsen Eigil Schytte Lasse Tvener	Kina (5) Peking: Erik Bøgh Christensen Hans Henrik Hjorth Larsen Niels Christian Pedersen Bjarne Uhde Nielsen Jan Erik Tornblad Michelsen	Indonesien (23) Jakarta: Gerner F. Vejrup Svend Erling Larsen WOOD Hans Chr. Jensen Martin Nymann Niels Filstrup Per Gervig Rasmussen P. T. PARAMOUNT Gunnar Andersen Steen Andersen Ulrik Thorbek Nygaard Carl Edvard Ejby Hansen P. T. DANMOTORS Søren Larsen Leif Nielsen Dan Schjorterich Nielsen Carl Enevold Holst Bjarne Michael Nielsen	Korea (5) Seoul: EAC Søren Milholt Steen Chr. Pedersen Erik Svane-Knudsen Jan Corfix Møller SCANDUTCH Jørgen Holck	Cameroun (5) Douala: Sven Fenger Klaus Baunbeck Hansen Peter Bill Honoré Johan W. Selvejer Carsten Højrup Petersen	Elfenbenskysten (4) Abidjan: Benny Erling Siemsen Jensen Jørgen Hansen Jens Peder Brändeholm Nis Peter Jollmann	Hong Kong (26) EAC Sven-Aage Larsen Erik Agerskov Pedersen Jørgen Kjeld Jørgensen Peter Stenner Rasmussen Niels Johannes Krøyer Peter Axel Tryde Christian Lau Larsen Steen Bangsgaard Niels Moth Børglum	Iran (3) Tehran: Otto René Kristiansen Carsten Pedersen Peter E. Rømhild	Liberia (6) Monrovia: LPMC Erik Bay Andersen EAC FORESTS Ole Sonne Verner Bondesen Torben Rasmussen Søren Faber Larsen EAC SHIPPING REPRESENTATIVE Peter Jarnes	Malawi (2) Limbe: Andreas Duborg Christiani Andreas H. Skaarup Gejel	Malaysia (10) Kuala Lumpur: EAC (M) Finn Frandsen Orla Sørensen Bent Helweg Andersen Bjarne Kronie Pedersen Jens Egon Dahl Chr. Viggo Mengel	



Danish Staff Members Abroad

as of 1st March, 1979, totalling 350 in 43 countries

CBMB
Kai M. Plaugmann

VASB
Per Wengler

Kota Kinabalu:
Ole Bach

Sandakan:
Gunnar Birnum

Mexico (4)

Mexico D.F.:
EAC
Henning Dalby
Per Jensen
Jørn Mårtensson

INDUSTRI
Geert Bruun

New Zealand (2)

Auckland:
Ib Frede Albertsen
Mogens Refsgaard

Nigeria (25)

Lagos:
Flemming Marcher
Svend Nisted

ACCOUNTS
Svend Aage Mønsted

MOTOR DIVISION
Ole Oxholm Mayntzhusen
Bent Harry Nielsen
Jens Chr. Albertsen
Preben Mouritsen Jensen

IMPORT DIVISION
Niels Horn
Steen Albrechtsen
Poul Damgaard
Kresten Pii
Jens Jeppe Nøddebo

Enugu:
Mogens Ingvard Eriksen

Jos:
Henning Krøll

Kano:
Finn Siggaard Andersen
Gert Bjørn Nielsen
John Sørensen

Yola:
Chr. Heinrich Iversen

Warri:
Leo E. Alexandersen

Maiduguri:
Ejler Ørskov-Jacobsen

EAC SHIPPING REPRESENTATIVE
Per Ole Laub Clemmensen
Freddy Kent Christensen Wæver
Viggo Simonsen Jensen

HENRY STEPHENS SHIPPING CO. LTD.
Hans Daugbjerg Troelsen
Flemming Hansen

Rhodesia (1)

Salisbury:
Frederik Max Skyum

Saudi Arabia (6)

Jeddah:
Klaus Krogh
Steen Ove Jensen
Peter Niclasen
Flemming Rasmussen

Al Kobar:
Peter Otzen

Riyadh:
Jan Lottrup Jensen

Singapore (7)

EAC (S)
René Schwartz Hansen
Eyvind Chr. Mortensen
Bjørn Blangsted Henriksen
Tom Basbøll Larsen
Jørgen Bruus Thuesen
Johannes Pleidrup

NEDLLOYD-EAC
Knud Erik Hansen

Spanien (1)

Madrid:
Peter Aa. Heidemann Sørensen

Storbritannien (6)

London:
UBC
Niels Erik Blemmer
Holger Castenskiold

EAST ASIATIC TIMBER LTD.
Finn Grubbe
Christian Matthiesen

FEFC
Finn K. Erle

J. LATHAM
Bjørn Møller

Sverige (1)

Stockholm:
Steen Stender Petersen

Sydafrika (20)

Johannesburg:
EAC
Hans Olesen
Jan Rasmussen
Henrik Kenneth Nielsen
Søren Osvald Kjeldsen

EAC PHOTOTEK
Palle Wøhik Hesthaven
Bjarne Aaris
Jesper Bjørn Jeppesen
Carsten Vilain Jensen

Durban:
Gert Steen Rasmussen
Søren Tougaard
Claus Georg Welløv
Vagn Kaare Askjær

NOSI
Palle Buchwald
Jørgen Jensen
Poul Kragstig Vestergaard
John Stoltenborg
Mads Michael Rahbek

Cape Town:
Per Dynes Jørgensen

Port Elisabeth:
Johannes Lund Larsen

New Scotland:
Niels Erik Knudsen

Thailand (25)

Bangkok:
EAC (T)
Carsten Dencker Nielsen

ADMINISTRATION/ PLANNING & DEVELOPMENT
Peer Rosenfeldt
Lars F. Stærmoser
Peter Thorsen

SHIPPING
Torben Søderlund
Ole Hybel-Hansen
Torben Hasselriis
Torben Michael Jensen

IMPORT CHEMICALS
Ole Preben Wissing
Leif Rasmussen
Martin Jensen
Ole Chr. Jørgensen
Peter Ole Herning

IMPORT MACHINERY
Birger von Holdt
Steen Christensen
Ole Sørup Rasmussen
Hans Falkner Jensen
Kurt Pihl Beyer
Bjørn Tang Lynggaard Olesen
Lars P. Schaeffer Eriksen

ORIENTAL MACHINERY STORES
Gert Norman Larsen
Kjeld Kaas Voldum
Palle Bent Lundberg

DUMEX
Anders Normann
Peter Hostrup Andersen

Tyskland (4)

Hamburg:
EAC
Poul W. Steven
Bent Zibrandtsen

SCANDUTCH
Carl Henrik Krebs

Flensburg:
NORDWELL
Steffen Bjørn Hanssen

USA (50)

New York:
EAC
Svend Gønge
Karsten Hess
John Povl Sørensen
Stig Birch Poulsen
Valther Billeskov Nielsen
Leif Druedahl
Erland Nysom
Klavns Guldager
Knud Jørgen Wismann
Marc Alexander Høen Beck
Niels Jacobsen
Ralf Thor Bremsner

TRANSAMERICAN STEAMSHIP CORP.
Vagn Fausing
Jørn Hinge

HEIDELBERG EASTERN, INC.
Hans Peetz-Larsen
Svend-Jørgen Højtvad Pedersen
Knud Asbjørn Fejerskov
Niels Morten Winther
Bo Frank Nielsen
Carsten Fredsbo
Søren Kim Larsen
Arne Nordtorp
Peter Henning Poulsen

Greensboro:
MOLDOW
Ole Meyer Sørensen
Erik Schytte
Lars Secher

Portland:
BERGSØE METAL CORP.
Niels-Peter Jensen

San Francisco:
Jørgen Frederiksen
Jørgen Rosling
Kristian Bonnichsen
Erling Moesby

Los Angeles:
Gorm Larsen
Mogens Bjerregaard Jensen
Lars Bielefeldt Nielsen
Niels Bang Nielsen

Boonville:
Claus O. Soelberg Petersen

Newport News:
Peter Juul
Claus Weber Gundersen
Michael Rose
Karsten Nielsen
Kæld Noarth Jensen
Carl Gade
Kaj Olav Vang-Lauridsen

Houston:
Michael Dam
Niels Ulrik Fischer
Peter Vagn Jensen

Dallas:
Jens Nevermann Hansen

St. Thomas:
Klavns Rahbek Thomsen
Henrik Flensborg
Michael Oluf Q. Krüger

Venezuela (2)

Guacara:
Ole Waage Pedersen
Mogens Slot Knudsen

Zambia (1)

Lusaka:
Bjarne Thomsen

Østafrika (5)

Nairobi:
OLD EAST
Jens Nørlyng
Flemming Schjærf
Jørgen Garn

IPL
Ole Kajander

Dar-es-Salaam:
Niels Hovgaard

Udnævnelser

Jan Holmegaard Laursen, São Paulo, til fungerende filialbestyrer.
Fungerende filialbestyrer K. V. Mørch, Tokyo, til filialbestyrer.

Nyansættelse

Kaptajn Viggo Simonsen Jensen til Lagos.

Udsendelse til filialtjeneste

Søren Faber Larsen, Regnskabsafdelingerne, til EAC, Monrovia.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office

Chr. Erik Glavind Hansen, Abidjan, til Regnskabsafdelingerne.
Torben Soderlund, Bangkok, til Skibsafdelingen.
Martin Jensen, Bangkok, til Skibsafdelingen.
Leif Nielsen, Jakarta, til Skibsafdelingen.
Dan Schjorterich Nielsen, Jakarta, til Skibsafdelingen.
Erling Moesgaard, Singapore, til Skibsafdelingen.
Kaptajn Jens Ulrik Nielsen fra sejlede til Nautisk Inspektion.

Kaptajn Per Strand, ScanDutch, til Teknisk Afdeling.

Per Kaiser Lauritzen, J. Latham, London, til Træafdelingen.

Midlertidig forflytelse til Hovedkontoret

Bent Troels Nellemann, Bujumbura, til Skibsafdelingen.

Filialforflytninger . Transfers

Leif Rasmussen, Jakarta, til Bangkok.
Mogens Bjerregaard Jensen, Los Angeles, til Lagos.
March Høen Alexander Beck, São Paulo, til EAC New York.
Niels Ulrich Fischer, Durban, til Houston.
Bjarne Uhde Nielsen, Vancouver, til Peking.
Niels Chr. Pedersen, Bangkok, til Peking.
Hans Christen Jensen, Jakarta, til Antwerpen.
Jens Peder Brändeholm, Abidjan, til Los Angeles.
Roman Boris Kolodziej, Vancouver, til Tema.
Lars Erik Andersson, Paris, til Abidjan.

Interne forflytninger

Advokat Karl Chr. Lausen, Juridisk Afdeling, til Skibsafdelingens Transport og Project Division.
Ingeniør Anders Svendsen, Skibsafdelingens Kontakt og Planlægning, til Skibsafdelingens Transport og Project Division.
Ingeniør Per Borch Jacobsen, Teknisk Inspektion, til Kontakt og Planlægning.
Kontorchef Sven Erik Jensen, Teknisk Afdeling, til Teknisk Inspektion.
Kaptajn B. V. Larsen, Skibsafdelingens Vestafrikaline, til Transport og Project Division.
Overstyrmand Svend E. Jørgensen, Skibsafdelingens Udviklingsafd. til Transport og Project Division.
Svend E. Christesen, Skibsafdelingens Administration, til Transport og Project Division.
Kaptajn Villy Vestergaard, Skibsafdelingens Befragtning, til Vestafrikalinen.
Kontorchef Leif Lauritsen, Interessekontoret, til Inter-Office.
Kontorchef Erik V. Wikstrøm Jensen, Inter-Office, til Eksportafdelingens Kina Afdeling.

Genudsendelse

Martin Nymann, Træafdelingen, til Jakarta.

Diverse

Lars F. E. Klitbo forflyttes fra Bujumbura til Abidjan, hvor han som fungerende filialbestyrer afløser filialbestyrer Benny Siemsen Jensen, som overflyttes til Paris kontoret.
Torben Søderberg, Kigali, afløser Lars F. E. Klitbo i Bujumbura.
Filialbestyrer Gerner Vejrup overflyttes til Hovedkontoret med henblik på at overtage ledelsen af EAC Assurance Agentur ApS og indtil videre vil Svend Erling Larsen fungere som Kompagniets repræsentant i Indonesien.
Finn Elstrøm Jensen, Regnskabsafdelingerne, udsendes til Paris og ikke til Kigali, som meddelt i forrige ØK blad.
Fuldægtig Hubert Jensen, Personalekontoret, vil fremover også tage sig af Interessekontorets opgaver.

Hjemmeferie . Home Leave

Jens Peder Brändeholm, Abidjan; Ronald F. A. A. Simons, Abidjan; Steen Christensen, Bangkok; Ole Sørup Rasmussen, Bangkok; Claus O. S. Petersen, Boonville; Johan W. Selvejer, Douala; Ole Møller, Hong Kong; Niels Filstrup, Jakarta; Hans Henrik Melchior, Jakarta; Dan Schjorterich Nielsen, Jakarta; Gerner Frandsen Vejrup, Jakarta; Steen Rudy Zedeler, Jakarta; Torben Søderberg, Kigali; Finn Siggaard Andersen, Lagos; Christian H. Iversen, Lagos; Kresten Pii, Lagos; Bent Ahm, Santiago; Roman Boris Kolodziej, Vancouver.

Udtråd af Kompagniets tjeneste

Kjeld Torben Andersen, Santos.
Mogens Chr. Baye, Peking.
Ingeniør Johannes Blaagaard, Lagos.
Skovfoged Hartvig Jensen, Singapore.
Skovtekniker Stein Skieller, Douala.

Jubilæum . 25 år



Leif Nielsen, ScanDutch, 21. april 1979.



Frk. Anni M. Pusch, Hyreregnskabsafd. 1. maj 1979.



Kaptajn Jørn F. Boyhus, Skibsafdelingen, 3. maj 1979.



Hovmester Billy Hansen, 6. maj 1979.



Radiotelegrafist Inger Jeppesen, 13. maj 1979.

Runde fødselsdage

85 år

Kontorchef Harald Berner, Lille Odinshøj, Blok A nr.22, 3140 Aalsgaarde. 8. juni 1979.
Hans Valdemar Johansen, 2124 D Ronda Granada, Laguna Hills, 92653 California. 10. juni 1979.

75 år

Konsul Peter Emil Th. Sivertsen, Rødegardsvej 7, 3000 Helsingør. 18. april 1979.
Kaptajn Henry S. Jerne Larsen, Sct. Olaigade 13, 4400 Kalundborg. 2. juni 1979.

70 år

Helge Faber, Fortunvej 94, 2920 Charlottelund. 13. maj 1979.
Kontorchef Poul Sander, Nyvej 12 A st. th., 1851 V. 2. juni 1979.

65 år

Bud F. V. Hansen, ScanDutch. 9. maj 1979.

60 år

Kontorchef Bent E. Green, Hovedbogholderiet. 22. april 1979.
Portner Georg E. Gregers Jensen, Frihavnen. 29. april 1979.
Kaptajn Peder Møllerup. 13. maj 1979.
Kaptajn Henning Th. Schmidt. 1. juni 1979.

50 år

Overstyrmand Carl A. Gadeberg, Kaptajnstien 7, 9990 Skagen. 16. april 1979.
Prokurist I. H. Hansen, Industriafdelingen. 13. maj 1979.
Vicedirektør M. T. Munch, Dansk Sojakagefabrik. 17. maj 1979.
Kaptajn Jørgen Tuxen. 3. juni 1979.

Dødsfald . Obituaries

Fhv. filialbestyrer Carl Emil Dalgas er i en alder af kun 46 år afgået ved døden i England efter længere tids sygdom.

Carl E. Dalgas blev ansat i Kompagniet som elev den 1. august 1948 i Skibsafdelingens Proviantafdeling og blev i august 1954 overflyttet til Hovedbogholderiet. 1. december 1954 blev Carl E. Dalgas udsendt til Singapore, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i november 1962 blev forflyttet til Borneo. Her var han leder af Jesselton-kontoret fra december 1963.

I april 1967 kom Carl E. Dalgas til Bangkok som leder af Skibsafdelingen.

I juni 1970 blev Carl E. Dalgas forflyttet til St. Thomas, hvor han blev udnævnt til filialbestyrer. Her gjorde han tjeneste, indtil han i maj 1974 kom til Vancouver og udnævnt til filialbestyrer samme sted.

Henry Michelsen afgik ved døden den 12. december 1978 i en alder af 70 år.

Henry Michelsen blev ansat i ØK den 12. september 1925 i Kontrolafdelingen og blev i marts 1934 udsendt til oversøisk tjeneste i Singapore. I maj 1936 blev han forflyttet til Kuala Lumpur, hvor han gjorde tjeneste, indtil han i marts 1940 kom tilbage til Singapore og blev i december 1941 forflyttet til Penang.

Den 1. april 1953 overgik Henry Michelsen på ventepenge.

Aage Emil Bosselman er i en alder af 90 år afgået ved døden den 9. januar 1979.

Aage E. Bosselman blev ansat i Kompagniet den 1. august 1908 og udsendtes til Kina i 1909. Her gjorde han tjeneste, indtil han den 1. februar 1947 blev overflyttet til Hovedkontorets Hovedbogholderi.

I februar 1948 overgik Aage E. Bosselman på pension, tilbragte nogle år i Australien og rejste senere til Amerika, hvor han døde.

Telegrafist Frits-Michael Fagerberg Jørgensen omkom den 11. februar 1979 ved en drukneulykke på Svendborgsund; han blev 32 år gammel.

F.-M. Jørgensen sejlede som dreng i Kompagniet fra september 1962 til maj 1964.

Han blev ansat som telegrafist i Kompagniet i maj 1978 og hans sidste tjenestested var m.s. *Boringia*.

Fhv. snedkerformand Karl Otto Niels Pedersen er afgået ved døden den 16. februar 1979 i en alder af 70 år.

Karl Pedersen blev ansat i Kompagniet som snedker den 1. september 1962 og blev i 1970 formand for snedkerne.

Karl Pedersen blev pensioneret den 30. april 1976.

SPORT

Idræts- og kondimærket

I den afsluttede sæson for 1978 tog 20 af Klubbens medlemmer idrætsmærket, en nedgang fra 30 året før. 17 herrer og 3 damer har taget mærket, der fordeler sig med 2 sølv og 18 guld. Desværre er det ikke i 1978 lykkedes at inddrage helt nye medlemmer i prøverne til mærket, men dette kan til dels skyldes det ugunstige vejrlig i årets anden halvdel, hvor vi ofte måtte aflyse de udenørs øvelser.

Idrætsmærketagerne for 1978 er følgende: (S = sølv, G = guld)

Johanne Blædel, pensionist (G I)

Eksportafdelingen:

Bent Andersen (G IX)
Ib Gade-Gerst (G XIV)
Helge Schibbsbye (G V)

Finansafdelingen:

Ole John Mohrsen (G IV)

Regnskabsafdelingerne:

Bent Erik Green (G XII)
Svend Mathiesen (G VI)
Hanne Rasmussen (S)
Tom Raahauge (G XI)
H. Haahr Sørensen (G XIV)
Kirsten Vendelbo (S)

Dansk Sojakagefabrik:

Jørn Christiansen (G XI)
Aage Hvolby (G VIII)
Henrik Jacobsen (G XI)
John Skougaard Jensen (G IX)
Richard Jønsson (G VII)
Mogens Kjær (G XI)
Erling Lausten (G XI)
Gunnar Thielow (G IX)
Kell Voigt (G IX)

I 1978 blev der taget 8 kondimærker, mod 6 sæsonen før. To medlemmer har taget kondimærket i guld, tre i sølv, medens tre har taget bronzemærket.

Guld: Johanne Blædel (dobbelt-guld), Magda Bjørnvad.

Sølv: Hedvig Martens, Birgit Ramlau, Hans Lønne.

Bronze: Grethe Chan Kee Meng, Inga Girgis, Åse Lind.

Atletik

ØKB's atletik-femkamp pokal blev for 1978 vundet af Gunnar Thielow, Dansk Sojakagefabrik, med 2.228 points foran Bent Erik Green med 1.737,5 points.

Damernes atletik-trekamp pokal blev for anden gang vundet af Hanne Rasmussen, Regnskabsafdelingen, med 921 points foran Kirsten Vendelbo med 362 points.

Badminton

Det går godt for vort turneringshold for øjeblikket. Vi spillede den 18/12 mod Københavns kommune og vandt en overbevisende sejr på 7-1. Mandag den 5/2 spillede vi mod Brdr. Dahl, som har været KFIU-turneringens store overraskelse, hvor vi vandt med cifrene 5-2. Normalt spilles 8 kampe i hver turneringskamp, men p.g.a. tidsnød kunne kun 7 kampe afvikles.

Turneringsholdet har i denne sæson kunnet stille med stærkeste opstilling til næsten alle kampene, og der er efterhånden hård kamp om pladserne på holdet, som nu har 6 points for 4 kampe. Desværre er der mangel på damer på holdet, og vi vil derfor gerne høre fra damer, som er interesserede i at spille turneringsbadminton.

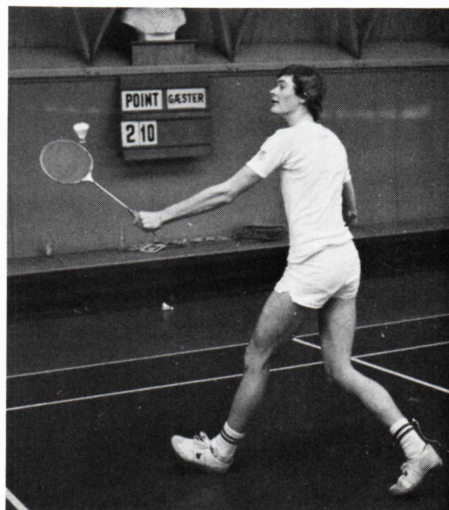
Den 4., 11. og 18. marts afvikles vort årlige klubmesterskab i CBK-hallen i Charlott-

Klubbens tidligere formand Ib Gad-Gerst og H. Haahr Sørensen, Regnskabsafdelingerne, har begge opnået guld 14, hvilket er det højeste der er taget af klubbens medlemmer. Johanne Blædel, der som første pensionist tidligere har taget idrætsmærket i bronze og sølv, fortsatte ihærdigt træningen i 1978 og har nu opnået guld 1.

Overrækkelsen af mærkerne fandt sted torsdag den 8. marts.

De foregående 10 sæsoner viste følgende antal opnåede idrætsmærker:

1968: 73	1971: 32	1974: 28
1969: 64	1972: 68	1975: 27
1970: 45	1973: 31	1976: 30
		1977: 30



Finn Johansen, Skibsafdelingen, returnerer bolden i ØKB's interne turnering.

tenlund, hvor vi i år introducerer en ny single række for Old Boys spillere. De to første spilledage er indledende kampe og den 18. marts afvikles finalekampene. Erfaringerne viser, at der bliver afviklet mange spændende og underholdende kampe samt at der er god plads til interesserede tilskuere.



Hong Kongs moderne landværts transport besørges af bl. a. vort Hong Kong kontors importafdeling, der med disse køretøjer betjener ca. 900 direkte kunder fra et centraliseret lageranlæg, der for nylig er anskaffet i nærheden af Kwai Chung container terminalerne.

Hong Kong's modern transport by land is, amongst others, performed by our Hong Kong office's own vehicles, which cater for about 900 direct customers. For this purpose centralized warehouse facilities have recently been acquired near the Kwai Chung container terminal.